

Финно-угорские языки и литература в современном мире: аспекты исследования и методика преподавания. Материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 60-летию мордовского и 20-летию финно-угорского отделений в Мордовском государственном университете им. Н. П. Огарева, Саранск 2013. 184 с.

Мордовский государственный университет отметил 60-летие национального отделения, которое по учебной и научной деятельности можно назвать филологическим уникалом. Значение его в жизни Республики Мордовия, как и факультета и университета, огромно. Центр изучения студентами мордовских и русского языков, русской и мордовской литературы представляет собой одно из необходимых региональных университетских подразделений, его можно назвать истинно финно-угорским. 20-летний юбилей отметило направление «Финно-угорская филология» — единственное в своем роде, оно позволяет учитывать интересы финно-угорского сообщества России и укреплять контакты с финно-угорскими странами мира. Кафедра финно-угорского и сравнительного языкознания открылась на базе кафедры эрзянского и финно-угорского языкознания. Международная научно-практическая конференция состоялась 15—17 ноября 2012 года в Мордовском государственном университете. Материалы ее опубликованы в рецензируемом сборнике.

Первый среди пленарных доклад Д. В. Цыганкина «Национальное отделение Мордовского государственного университета — важнейший центр изучения мордовских языков» посвящен анализу вклада отделения в жизнь Республики Мордовия. Автор вспоминает тех, кто стоял у истоков отделения, более 14 тысяч выпускников которого с дипломами по специальности «мордовские языки и литература», «русский язык и литература» играют заметную роль в образовании, культуре, науке, а также социальной сфере республики.

В 1952 году, благодаря известному методисту П. С. Шишканову и язы-

коведу Н. Ф. Цыганову, открылось национальное отделение для подготовки учителей родных языков. Учебный план и необходимая документация были составлены П. С. Шишкановым, они стали основой его самостоятельного статуса в рамках факультета. С первого дня здесь ведется организационно-учебно-методическая и научная работа по ряду направлений.

1. Преподавание учебных дисциплин, связанных с современными мордовскими языками: диалектология, фонетика, морфология и синтаксис, сопоставительная грамматика русского и мордовских языков, введение в финно-угорскую филологию, методика преподавания мокшанского и эрзянского языков.

2. Структурно-организационная работа.

3. Подготовка учебников, учебных и учебно-методических пособий, рабочих программ, методических разработок не только для вузов, но и для школьной практики. За время существования отделения опубликовано около 100 наименований учебной литературы по дисциплинам финно-угорского цикла. С появлением этих работ мордовское языкознание приобрело новое качество — сложные вопросы фонетики и грамматики освещены на мокшанском и эрзянском языках.

4. Подготовка учебников и учебных пособий по мордовским языкам для национальных школ. Список учебных пособий для школ республики насчитывает более 70 названий, заметное место в нем занимают учебники.

5. Подготовка учебников и учебных пособий по мордовским языкам для русскоязычных школ. Этому направлению последние 10 лет уделяется особое внимание. Подготовлены и из-

даны более 15 наименований соответствующих учебных пособий.

6. Нормализация мокшанского и эрзянского литературных языков сводится к двум необходимым аспектам: 1) оптимизация орфографии и пунктуации; 2) упорядочение терминологии (вузовской и школьной).

Проекты норм рассматривались на научно-практической конференции в 1993 году, они опубликованы отдельной брошюрой «Нормы мокшанской и эрзянской орфографии, орфоэпии и пунктуации» (1995), затем в ноябре 2008 года увидел свет сборник «Современная лексика литературных языков» (2008). Была проведена научная конференция по терминологии; члены обеих кафедр приняли участие в международном проекте «Создание терминологических словарей на национальных языках для общеобразовательных школ в регионах проживания финно-угорских народов РФ».

7. Подготовка научных кадров высшей квалификации. Аспирантура по мордовским языкам открыта в 1958 году. Руководство аспирантами осуществлялось Н. Ф. Цыгановым. Через аспирантуру прошли и защитили кандидатские диссертации более 60 человек. Долгое время филологический факультет не имел своего совета по защите диссертаций, и эту миссию взял на себя Тартуский университет. Благодаря профессорам П. Аристэ, П. Алвре, А. Кюннапу многие аспиранты Мордовского государственного университета по специальности «Финно-угорская филология» имели возможность защищать свои работы в Тартуском университете. Немалую помощь в подготовке кандидатов и докторов наук оказал Институт языкознания Академии наук СССР.

8. Научно-исследовательская работа. По различным проблемам финно-угорского языкознания и ономастики, теории и методики преподавания мокшанского и эрзянского языков в 1972—2012 гг. состоялось 16 конференций и симпозиумов с полной или частичной публикацией материалов в виде отдельных сборников или в серийном

сборнике научных трудов «Финно-угристика» (1—9); кафедра осуществляет научные связи с зарубежными университетами — Тартуским (Эстония), Туркуским (Финляндия), Дебреценским и Сегедским (Венгрия).

В пленарном докладе «Первые исследователи мордовских языков» О. Е. Поляков рассказал о вкладе в развитие мордовского языкознания таких ученых, как И. Я. Бондяков, Я. П. Григошин, И. Г. Черапкин, Т. П. Миронов, А. П. Рябов, П. С. Шишканов, М. И. Намкин, М. Н. Коляденков, Н. Ф. Цыганов. Они разрабатывали нормы орфографии, пунктуации, морфологии, терминологии, создавали первые учебники и учебные пособия, организовывали первые языковые конференции. С именами этих ученых связано зарождение мордовского языкознания как науки.

М. В. Мосин (пленарный доклад «Финно-угорское отделение сегодня и завтра») анализировал 20-летнюю работу отделения, в учебном плане которого было предусмотрено изучение финно-угорских языков — финского и венгерского, германских — английского и немецкого. Ведь в прошлом да и в настоящее время многие исследования по финно-угристике в Европе публиковались больше на этих языках, вместе с тем венгерские и финские лингвисты за многие десятилетия приобрели большой опыт исследования различных аспектов языков, истории и культуры финно-угорских народов, тем самым значительно опередив финно-угорские центры России.

Сегодня на кафедре работают высококвалифицированные специалисты — М. В. Мосин, О. Г. Борисова, Н. В. Казаева, Н. М. Мосина, С. Г. Моторкина, Г. В. Рябова, Т. П. Арискина, Н. В. Чинаева и лектор финского языка Маттиас Лехтинен. С 2001 по 2004 год здесь трудился известный финно-угровед А. П. Феоктистов. Основное направление кафедры — преподавание практического и теоретического курсов финского и венгерского языков, а также исследование проблем фонетики, морфологии, лексикологии финно-угорских языков. С 2011 года осу-

ществляется подготовка специалистов по программам бакалавриата «Зарубежная филология (финно-угорская филология, иностранный язык)» и магистратуры «Сравнительное языкознание (финно-угорские языки)», «Переводоведение и практика перевода (мордовские, финский / венгерский языки)».

Преподаватели кафедры подготовили и издали целый ряд учебных пособий, методических разработок, рекомендаций и указаний, программ по основным и специальным курсам. На факультете функционирует современный мультимедийный лингафонный кабинет Sanako Study 1200, оборудованный комплексом звуко- и видеотехнической, проекционной аппаратуры, позволяющей создавать оптимальные условия для самостоятельной работы студентов по овладению различными навыками устной иностранной речи.

При кафедре имеются аспирантура и докторантура по специальности «Языки народов Российской Федерации (финно-угорские и самодийские)». Научное руководство аспирантами и докторантами осуществляет профессор М. В. Мосин.

Настоящей гордостью отделения является научная школа под руководством М. В. Мосина и Д. В. Цыганкина. Основным ее направлением стала разработка проблем фонетики, лексикологии, морфологии и синтаксиса финно-угорских языков. В настоящее время члены кафедры участвуют в проектах «Система словообразования в мордовских, финском и венгерском языках (сравнительно-сопоставительный анализ)», «Падежная система эрзянского языка (семантико-синтаксический анализ)», «Роль национальных газет в развитии мордовских литературных языков», «Терминология в новейших мордовских энциклопедиях». Кафедра контактирует со многими ведущими финно-угорскими центрами Финляндии, Венгрии, Эстонии. Преподаватели ее стажировались в вузах и ведущих научных и учебных центрах этих стран. Результатом научно-методического сотрудничества

кафедры с вузами Финляндии и Венгрии стало составление и издание двуязычных словарей и других учебно-методических пособий.

В 2006 году в Мордовском университете создан Межрегиональный научный центр финно-угроведения. Этот центр в настоящее время проводит исследования по трем основным направлениям: проблемы финно-угорской филологии и современной журналистики; вопросы истории и этнографии финно-угорских народов; исторические аспекты и современные особенности мордовской культуры.

В пленарном докладе Ю. Г. Антонова «Роль кафедры финно-угорских литератур в формировании национальной литературоведческой науки» раскрывается история создания кафедры, ее деятельность, достижения.

После пленарного заседания работа конференции проходила по трем секциям. В работе секции «Актуальные проблемы финно-угорского языкознания» принимали участие ученые Саранска, Сыктывкара, Йошкар-Олы, Томска, Тампере (Финляндия). Темы докладов были разнообразны. Вот некоторые из них.

Лексико-словообразовательная вариативность в мокшанских диалектах рассматривалась В. П. Гришуниной, которая анализировала варьирование форм в системе мокшанских диалектов в двух аспектах — одного диалекта, одного говора и разных диалектов, т. е. в междиалектном аспекте.

Объектом изучения Н. В. Казаевой стали гибридные географические названия в мордовской топонимии. Источником послужили «Словарь географических названий Республики Мордовия» (Цыганкин 2005) и полевые материалы автора. Н. В. Казаева приходит к выводу, что гибридные, или смешанные, наименования занимают большое место в мордовской топонимической системе. Они возникли в результате активного межнационального общения и взаимовлияния языков. Большинство гибридных топонимов, зафиксированных на территории Мордовии, представлено составными на-

званиями, состоящими из эрзянских/мокшанских лексем и компонентов русского происхождения. Тюркизмы в структуре топонимов и микротопонимов встречаются реже. Простые производные микротопонимы для мордовской топонимии не характерны, этим объясняется их малочисленность.

В докладе В. П. Киржаевой рассматривается сравнительное финно-угроведение в научном наследии Н. С. Трубецкого.

М. А. Лапшина («Виды связи в предложении коми языка: сочинение и подчинение») приходит к выводу: различия между сложносочиненными и сложноподчиненными предложениями в структуре и используемых грамматических средствах зависит от состава, функций и положения союзных, употребленных союзных и указательных (соотносительных) слов и частиц, времени глаголов, от расположения предложений и их количества, от употребления неполных предложений, от типов интонации.

В. П. Максимов («Фонетические особенности петъяльского подговора лугового наречия марийского языка (на материале гласных фонем)» исследует луговое наречие марийского языка, самое большое по численности носителей и территории распространения. В луговом наречии выделяют четыре говора: моркинско-сернурский, йошкар-олинский, волжский и уржумский. Диалектологический материал деревень Петъял и Азъял, входящих в состав волжского говора, записал и опубликовал венгерский языковед Г. Берецки. В исследуемом подговоре четко наблюдается гласная гармония, в частности лабиальная, в петъяльском подговоре встречаются разные варианты употребления как редуцированных, так и полноценных фонем, в отличие от литературной нормы марийского языка.

Большой интерес вызывает исследование С. М. Малиновской «К вопросу о словообразовательном фонде личных имен парымских селькупов». Автор вводит в научный оборот имена, бытовавшие у селькупов в XVI—XVIII вв., что позволяет делать этимологиче-

ские выводы, наблюдать словообразовательные процессы, отражающие общность суффиксального оформления антропонимов, этнонимов и апеллятивов. Анализ словообразовательного фонда традиционных селькупских антропонимов позволил автору говорить о длительных и тесных межэтнических контактах селькупов с тюркоязычными народами, тунгусо-маньчжурскими, кетами, ханты, самодийцами, о чем свидетельствуют заимствования словообразовательных средств антропонимикона. Действительно, включение заимствованных частей в такое сакральное, с точки зрения архаичного мировоззрения, наименование, как имя собственное, невозможно без полного семантического и деривационного усвоения этого заимствования.

Г. В. Рябова рассматривает проблемы перевода эмотивной лексики («Особенности перевода эмотивной ассоциативной лексики эрзянского языка»). Она отмечает: в лексике эрзянского языка есть слова, выражающие эмоциональное отношение говорящего к явлениям окружающего мира, которые содержат эмотивные смыслы, и слова, объективно не содержащие эмотивных сем, они и представлены ассоциативными словами. Данные лексические единицы составляют особый пласт лексики современного эрзянского языка, они выражают определенные психические состояния человека и передают его эмоциональное отношение к предмету, объекту, адресату речи и ситуации общения, например: *идемевсь* 'страшилище, чудовище; черт; ирод, изверг, мучитель', *ведун* 'колдун; ведьма' и т. д.

Доклад Н. Агафоновой и С. Хейнонен «Кортатано финнэнь кельень кортавкстнэде ды кортамодонтъ» посвящен древним финским говорам, их истории.

М. Лехтинен («Suomen kirjakielen ja puhekielen suhde») говорил о различиях между письменной и устной формами финского языка. Во многих языках, с точки зрения грамматики, эти формы совпадают, т. е. разговорный язык соблюдает правила литера-

турного языка. Есть языки, в которых грамматика литературного и разговорного языков различается. Таков, например, финский язык.

Работа второй секции была посвящена «Новейшим технологиям в изучении и преподавании финно-угорских языков», т. е. созданию условий для вхождения новых поколений в информационное общество. Решение этой задачи предполагает разработку и реализацию инноваций в сфере педагогического образования. В основе инновационной образовательной деятельности лежат современные информационные и коммуникационные технологии (ИКТ). Были заслушаны доклады «Использование ИТК в учебном процессе для улучшения обучения студентов-билингвов» С. В. Богдашкиной, «Особенности преподавания мокшанского/эрзянского языков в школах с русским языком обучения» С. Ю. Дмитриевой, «Методика создания лингвистических правил для системы проверки орфографии «Марламутер» В. В. Килеева и Е. М. Андриановой.

В докладе «Взаимодействие языков и трансформация гидронимов» А. Н. Куклин подчеркнул, что поиск системности-асистемности в топонимии волжско-финских языков, изучение типологии фонетической и грамматической адаптации субстратных тополема и определение инноваций в способах их проведения представляют определенный интерес как для теоретической топонимологии, так и для контрастной лингвистики. Исследовательская практика свидетельствует, что фиксируя соответствия сравниваемых лингвогеографических данных языков Урало-Поволжья, можно подготовить эти данные к их содержательному толкованию и теоретическому осмыслению взаимодействия языков и трансформации топонимов в ономастике Урало-Поволжья.

Н. М. Мосина («Интернет-ресурсы в преподавании финского языка») рассказала о внедрении компьютера в учебный процесс, об интерактивных компьютерных программах, компьютерных тренажерах. Обучающие ком-

пьютерные программы делятся на иллюстрирующие, консультирующие, программы-тренажеры, программы обучающего контроля, операционные среды. Одни из них предназначены для закрепления знаний и умений, другие ориентированы на усвоение новых понятий. Обучающих компьютерных программ по финскому языку как второму и иностранному множество. Более подробно автор охарактеризовала EUROMOBIL — программу-гибрид, совмещающую несколько функций: обучение, информация, иллюстрация, консультация, тренажер.

На заседании выступили также учителя сельских и городских школ.

Тема третьей секции — «Проблемы исследования и преподавания национальной литературы».

На Международной научно-практической конференции рассматривалась многогранная деятельность двух отделений по обучению студентов дисциплинам финно-угорского цикла, освещалось своеобразие концепций отдельных ученых, включая лингвистическую школу, которая функционирует в рамках факультета. По мнению Д. В. Цыганкина, финно-угорское языкознание в рамках данного отделения едино по своим философским основам, вниманию к коммуникативному аспекту, к содержательной и функциональной сторонам мокшанского и эрзянского языков с учетом их знаковых формальных и системных особенностей. А это значит, что эрзянский и мокшанский языки — это исторические реальности, они самостоятельны и равноправны в семье финно-угорских языков.

А. М. ХАРИТОНОВА (Саранск)

Address

A. M. Charitonova
Mordovian State University
E-mail:kaferz@mail.ru